

ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL  
DERECHOS HUMANOS  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

MEXIKOPO BWEÚ LUTU'URIA NAU  
YECHA'Í JUKA ARTICULOTA WOIK WEI  
YA'APO INI'ÏEN A TEUWA.

*Yaqui*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
DERECHOS HUMANOS  
M É X I C O



ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL  
DERECHOS HUMANOS  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

MEXIKOPO BWEÚ LUTU'URIA NAU  
YECHA'Í JUKA ARTICULOTA WOIK WEI  
YA'APO INI' IEN A TEUWA.

*Yaqui*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
**DERECHOS HUMANOS**  
M É X I C O

México, 2012

La traducción de este material estuvo a cargo de:  
**Ignacio Zavala Buitimea**

**Primera edición:**  
julio, 2012

**ISBN:**  
978-607-8211-82-1

**D. R. © Comisión Nacional  
de los Derechos Humanos**  
Periférico Sur 3469,  
esquina Luis Cabrera,  
Col. San Jerónimo Lídice,  
C. P. 10200, México, D. F.

**Diseño de la portada:**  
Ericka Toledo Piñón

*Impreso en México*

Los derechos humanos son inherentes a la naturaleza humana, sin los cuales no se puede vivir como ser humano. En su aspecto positivo, son los que reconoce la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y los que se recogen en los pactos, convenios y tratados internacionales suscritos y ratificados por México.

Yoemratau bicha bem joarapo, into bem bwiarapo ameu lutu'riata aukaapo into bem aa jippuepo ama nal lebel le'emu etejo. Waa joemratau bicha lutu'uria nau yestekame jiba ket, al leaka jiapseka nasaa kuaktine'u cha'aka, bwe'ituk kaa junuentuk, kachin tu'isi jiapsi, ean. Into ket ini'i tua tuisi mammattepo amani waa yoi yaura betana nau nesau yestela ket a yo'oreka a beje'e ta'a, bwe'ituk wate nau lutu'uriam jokammeu chaya'i, bweu yoi ropo'o joaram bel le'ekatana, into ini'i Mexikopo tua beje'e tamachia mabet ri.

El 15 de agosto de 2001 entraron en vigor reformas a la Constitución en materia indígena, las cuales protegen los derechos colectivos de esta parte de la población.

Wasuktiata woimil ama onceta wei ya'apo agostota kincepo bemelasi juchi tu'u ya'awak wate nesawi ta'abwik nokame betchi'ibo junuen bem che'a juni luturiane'epo, si'imekai, nau lopola bem bwiaaampo.

El artículo 2o. constitucional establece, reconoce y garantiza, en relación con los derechos de los pueblos indígenas, lo siguiente:

Mexikopo bwe'u lutu'uria nau yecha'i betana juka articulota woik weiya'apo amani junnuen a lutu'uria yechak, a yo'orita'aka into aa beje'eewa ta'aka tawak, jume kaananancha nokame joaka into anne'epo betana. Juna'a into ket ini'en jia"

- La nación mexicana es única e indivisible.
- **Mexikopo bwe'ú lutu'uria nau yecha'i tua wepulai benasi machika kaa a wiutatu, into kaa na'íkimtetu.**
- La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.
- **Mexikopo ropo'ó joara juebenam kaa nanau machik nokame, into kaa nanancha emo nau uju'ume, into wei-yame ibaktala katek batnataka nateka jume kaa itomak joasulam aabo ko'om yajao ketunia, taa junuen taka juni'i, inime'e ketun ka'a ta'arula juka bem mokau, bem weiya'ú into bem bwiara bo'okamta, into si'imeta bem attea.**
- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.
- **Jaisa bem nau jiapsine'ú, jaisa nau emo am tu'utene'po amani, bem lutu'uriapo aman lula, bem yaya'ura nesaupo amani, lilejencia bichatekai.**
- Aplicar sus propios sistemas para solucionar sus conflictos internos, respetando las garantías y los derechos humanos.
- **Bem ya'urapo lula, si'imeta juka ame nasuk tuik into waka kaa tuik bem nau tu'utene'po amani, nal lebel le'emu emo yo'orekai, bem lutu'uriam emo nak yo'orekai.**
- Elegir a sus autoridades tradicionales.
- **Bem ya'ura bem yeu pu'ane'epo amani bem ya'ura lutu'uripo amani, yo'orisi machisia.**

- Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todo lo que constituya su cultura e identidad.
- Bem bo'ojoria'u, ben bwiapo, bem nokau, bem ta'a'u, bem ae emo ta'a tebo'u, bem a jiba tua beje'ewa jipu'ünepo amam ameu lutu'uria ya'ari katek.
- Conservar y mejorar el medio ambiente y preservar la integridad de sus tierras.
- Bem bwiara si'imesa bem jipune'epo amani into bem jiapsa'apo bem a tu'ute jariünepo jiba nau a jipuu betchibo.
- Acceder a las formas de propiedad de la tierra establecida en la Constitución.
- Yo'ori waka bem bwiara bem jipune'e betchi'ibo Mexikopo bwe'u lutu'uria nau yecha'ita'a teuwaa benasi amani.
- Acceder al uso preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan, salvo los de áreas estratégicas.
- Si'imesa juka jua aniapo ayukamtau aa luturia neepo amani, jum a bwiarapo naj a kuakte'epo, into aa jo'aka'apo waka naksi machik yo'orekai
- Elegir, en los municipios con población indígena, representantes ante los Ayuntamientos.
- Yoi ya'uram yeu puawaapo, ket, jume kaa ame benak nokame ameu chachai naapo amani ket juka bem tu'uwa bem aman bwijnee betchi'ibo jum ayuntamientom, bem municipio jokaa bel lemu.

- Que en todos los juicios y procedimientos se tomen en cuenta sus costumbres y cultura, y ser asistidos por intérpretes y defensores que tengan conocimientos de su lengua y cultura.
- Si'imeku ya'ura bit wa'apo jume kaa yoi nokame betana ket am nokriame anne'epo amani a teuwa, bem ya'ura am yo'oririakai, bweituk junuen a teuwa juu Mexikopo bwe'u lutu'uria nau yecha'i jum articulota woik weiya'apo.

Respecto del Gobierno Federal, y de los gobiernos de los estados y los municipios, el artículo 2o. constitucional los obliga como autoridades a:

Mexikopo yoi ya'ura, into jume estaom into minicipiom mak nau lopola, juname'e amet am nesaumaka, inika tekil lutu'uriata,

- Impulsar el desarrollo regional de las zonas indígenas.
- Jum bwiarapo kaa nanancha nokame anne'epo tekilta ama ya'atunepo amani bem jikau katne'e betchi'ibo amani.
- Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior.
- Yee majtawamta tekil che'a bichau bicha bwere yee majta karim meu a yumaariane, yoko matchuk tekilpo aman a bittunaapo amani.
- Asegurar el acceso a los servicios de salud, mediante la ampliación de la cobertura del sistema nacional, aprovechando debidamente la medicina tradicional.

- Yee jikttowaapo karim bel le'ekatana, bem lutu'urianepo amani che'a juni'i am bu'uriakai, into bem juya jittoa ket emo jittokai.
- Mejorar las condiciones de las comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación.
- Yoemra'ata ane'epo, si'imesa bem tu'utene'epo bem nau yaja'apo, tekil betana into uj yoriata bem bo'ojoriapo.
- Propiciar la incorporación de las mujeres indígenas al desarrollo, mediante el apoyo de proyectos productivos.
- Jamuchim mabet tuneepo, si'ime tekilim bo'ojoriawapo bem bwiara tekilta chea'a juni'i yo'tunee betchi'ibo.
- Extender la red de comunicaciones que permita la integración de las comunidades.
- Si'ime ili ropoo joaram, jik bwiapo aukame nau am nok-neepo betchi'ibo au a jariune.
- Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sustentable de las comunidades.
- Si'imesa juka tekilta bichau bicha bo'ojoria wamta betana, bem aa anianeepo amani a teuwa juu articulota woik weiya'apo.
- Proteger a los migrantes indígenas, tanto en territorio nacional como en el extranjero, velando por sus derechos humanos.
- Jumees si'imem taabwik nokame bem aniaka bem ibaktaneu omot bwiapo am rejteu bem luturiapo lula am aniakai, bem yoememtukaapo amani si'imem nanancha am ei-yakai.

- Consultar a los pueblos indígenas para elaborar el Plan Nacional de Desarrollo.
- Bweu tekilta nate ya'abawao, Mexikopo ya'ura betana, bem ameu ket nattemai tu ne'epo beem Mexikopo bwia-po jomemtukaapo amani. Si'imeta junuka teuwa juu articulota woik weiyaapo.

¿Cómo defender los derechos de las personas y los pueblos indígenas?

¿Jaisa te am nokriane, jume bem lutu'uriam si'ime juka yoe-mrata kaa yoi nokamta , taabwik nokamta, bem bwiam bel lekatana jometa ?

En México existen instituciones públicas de defensa de los derechos humanos a las que se puede acudir para interponer una queja por la violación a algún derecho de personas o comunidades indígenas. Estas instituciones suelen llamarse Comisiones o Procuradurías de Derechos Humanos.

Jum México bwiapo annemme juka yoe-mra lutu'uria betana yee nokriame junameu empo tuisi rukteka ameu jinaa tejo-ne kaa tu'isi em yo'oriwa'u betana, Juname'e inienim teak.

En el caso de que la violación a un derecho humano la haya cometido alguna autoridad federal, interviene la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, y se puede contactar en:

Comisión Nacional de los Derechos Humanos  
Cuarta Visitaduría General  
(Asuntos Indígenas)  
Teléfono: 56 81 81 25, exts. 1028 y 1092  
Lada sin costo: 01 800 715 2000  
Página electrónica: [www.cndh.org.mx](http://www.cndh.org.mx)

Comisión Nacional de los Derechos Humanos  
Wí'ipo ameu noka Asuntos Indígenas.  
Telefono: 58 81 81 25, Exts:1028, 1092  
Lada sin costo: 01 800 715 2000  
Página electrónica [www.cndh.org.mx](http://www.cndh.org.mx)

ARTÍCULO 2º. CONSTITUCIONAL. DERECHOS HUMANOS DE  
LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS.

MEXIKOPO BWEÚ LUTU'URIA NAU YECHA'Í JUKA ARTICULOTA  
WOIK WEI YA'APO INI'ÍEN A TEUWA.

*YAQUI*

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en julio de 2012, en los talleres de Trazo Binario, S. A. de C. V., Campesinos núm. 223-E, col. Granjas Esmeralda, Del. Iztapalapa, C. P. 09810, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.